



ALCALDÍA MAYOR  
DE BOGOTÁ D.C.

# ciudadviva

BOGOTÁ D.C., NOVIEMBRE DE 2010, NÚMERO 71  
PUBLICACIÓN GRATUITA DE LA SECRETARÍA DE CULTURA, RECREACIÓN Y DEPORTE



Alcalde Mayor de Bogotá, D.C., Samuel Moreno Rojas - Secretaria de Cultura, Recreación y Deporte, Catalina Ramírez Vallejo

## Danza

En Bogotá: excelentes grupos de Danza  
Páginas 4 y 5

## Música

Estuvo en Bogotá Omara Portuondo  
Página 8

## Cine

Rodrigo García Barcha  
Gran director bogotano  
Magazín páginas I y II

## Literatura

Merecido Nobel a Mario Vargas Llosa  
Magazín, P.VI y VII

## Premios

«Toda una Vida» a Nicolás Suescún  
Magazín página VIII

1º al 6 de noviembre / Ópera al parque

## Voces y figuras: del madrigal al drama musical

Durante la primera semana de este mes, Bogotá saltará al ruedo de la ópera: llegarán a nuestros escenarios reconocidas figuras de la lírica nacional e internacional para regalarle al público sus más bellas galas. Del 1º al 6 de noviembre, la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte, y la Orquesta Filarmónica de Bogotá, invitan a toda la ciudadanía a vincularse a la 13ª edición del Festival Ópera al Parque, una fiesta del arte dramático que elevará sus airosas tonadas en el parque El Country, el Teatro Jorge Eliécer Gaitán, los auditorios Fabio Lozano, Teresa Cuervo del Museo Nacional y León de Greiff, la Sala Otto de Greiff y las bibliotecas públicas Virgilio Barco, El Tunal y El Tintal.

Tal y como reza el eslogan de Ópera al Parque 2010, «Del madrigal al drama musical», este certamen llevará al público de viaje por los repertorios majestuosos y encantadores de autores como Monteverdi, Purcell, Mozart, Dubois, Verdi, Wagner, Federico Moreno Torroba y Manuel Fernández Caballero. Los espíritus inmortales de estos caballeros del Olimpo lírico se regocijarán a golpe de pulmón y melodía, para dar un repaso magistral de la historia del repertorio vocal y sinfónico en forma de madrigal, oratorio, ópera clásica, romántica, drama musical y zarzuela.

### Momentos líricos

Resucitarán épicos momentos de la mitología germana con las obras clásicas de *El anillo sin palabras*, a manos del maestro Lior Shambadal y la Filarmónica de Bogotá (arreglo de Lorin

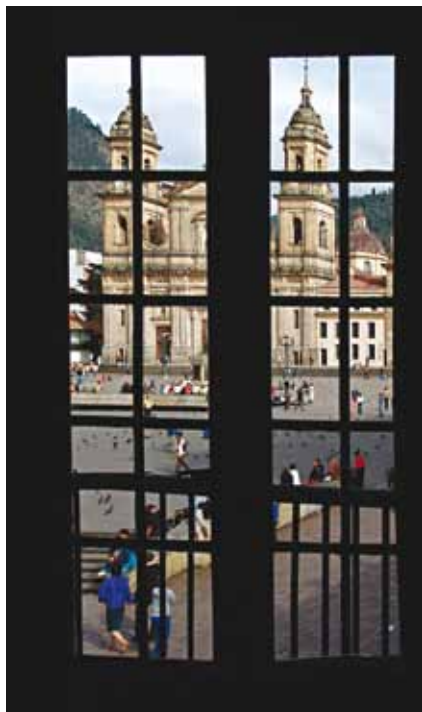


Mazel, con extractos de la obra original de Richard Wagner, *El anillo de los Nibelungos*); los locuaces y disparatados acontecimientos de la barbería de Fígaro en *El barbero de Sevilla*, con la Filarmónica nuevamente, pero esta vez junto al británico Hilary Griffiths; el retrato angelical de la dama Violeta Valery en *La Traviata* (Giuseppe Verdi), con la Orquesta Sinfónica de Colombia; y la aclamada *Luisa Fernanda* (zarzuela de Federico Moreno Torroba), que interpretará la Banda Sinfónica de Cundinamarca. Igualmente, el maestro Eduard Giménez, del Conservatorio Liceo de Barcelona, presentará su *Recital de ópera y zarzuela*, con la participación de jóvenes promesas líricas de su escuela.

También habrá una muestra universitaria, que tiene como fin visibilizar los procesos académicos y artísticos que surgen al interior de instituciones de educación superior como las universidades Central, Juan N. Corpas, Pedagógica Nacional, Javeriana, de Cundinamarca, Academia Fernando Sor, Conservatorio de la Universidad Nacional y Academia Superior de Artes Escénicas de la Universidad Distrital.

Finalmente, se realizarán foros y conservatorios para indagar sobre el papel de la academia en la conformación de un escenario compacto de la música lírica en Bogotá, y talleres de crítica dirigidos a periodistas que cubren la fuente de música académica y arte dramático.

Consulte la programación en nuestra *Agenda Cultural de Bogotá* (ver separata). Más información en [www.culturarecreacionydeporte.gov.co](http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co)



MASDEVALLIA COCCINEA, ORQUÍDEA COLOMBIANA  
POPULARMENTE LLAMADA BANDERA.



ciudadviva

ISSN 1794-7804

**Directora general**

Catalina Ramírez Vallejo

**Director**

Guillermo Angulo

**Diseño editorial**

Mariela Agudelo Piedrahita

**Consejo editorial**

Catalina Ramírez Vallejo  
Guillermo Angulo, Jaime Hurtado  
Mariela Agudelo Piedrahita  
Adriana Padilla Leal, Vespasiano Jaramillo Barón  
Otty Patiño, Germán Izquierdo Manrique  
Rafael Caro Suárez

**Redactores**

Germán Izquierdo Manrique  
Rafael Caro, Germán Hernández

**Cuidado de textos**

Germán Hernández

**Colaboradores**

Otty Patiño, Rafael Caro Suárez  
Felipe Caro, Jorge Sossa Santos  
Oscar Domínguez G.  
Alejandro Arciniegas Alzate  
Juan Manuel Baquero  
Juan Gustavo Cobo Borda

De los artículos firmados son  
responsables sus autores

**Agenda**

Rafael Caro Suárez

**Dirección y Redacción**

Carrera 8 N° 9-83  
Tel. 3274850 ext.543

**Página Internet**

Felipe Castillo  
<http://www.ciudadviva.gov.co>  
(donde se puede leer el contenido de *Ciudad Viva*)

**Preprensa e impresión:** Cargraphics

Cartas del lector: [cartasciudadviva@gmail.com](mailto:cartasciudadviva@gmail.com)

## EDITORIAL

# Bogotá apoya el emprendimiento cultural

Desde el inicio del gobierno de la Bogotá Positiva tuvimos la decisión de respaldar los procesos de emprendimiento del sector. La Bogotá cultural, que tanto reconocimiento ha sabido construir, debe avanzar en la consolidación de los logros obtenidos. Por esto encontramos en la dimensión económica de la cultura una oportunidad de exploración hacia nuevos horizontes que permitan profundizar esa perspectiva de derechos, en la que nuestro sector es pilar fundamental.

Más y mejores oportunidades de acceso para los ciudadanos a una oferta cultural de calidad. Más y mejores condiciones para un desarrollo profesional integral. Generación de ingresos y consolidación del empleo relacionado con el sector, son derechos de los agentes y actores culturales, organizaciones y personas. En esta perspectiva coincidimos con el Informe de Desarrollo Humano para Bogotá, publicado en 2008 por el Plan de Naciones Unidas para el Desarrollo.

En los últimos años hemos presenciado el visible crecimiento de una propuesta competitiva de carácter cultural. Hemos revisado páginas de prensa, proyectos de apoyo, estudios técnicos y reflexiones diversas sobre las industrias culturales; información que refleja una realidad de oportunidades para la cultura como sector económico.

Un buen ejemplo es el Circo del Sol. Anualmente factura 600 millones de dólares, manteniendo el carácter de industria cultural independiente con el que nació, a principios de los años ochenta, cuando los artistas callejeros canadienses, Guy Laliberté y Gilles Ste-Croix emprendieron su idea: fundar un circo que fortaleciera la naturaleza romántica de esta expresión escénica, capaz de responder a nuevas expectativas del público.

Y también sobre las tablas; bogotanas en este caso, tenemos nuestro Festival Iberoamericano de Teatro. Una empresa consolidada que, cada dos años, reafirma su valor como patrimonio cultural de nuestra ciudad; volcando hacia las artes a miles y miles de ciudadanas y ciudadanos, niños y mayores, en las calles, salas y parques de nuestra capital.

Su tarea cultural, reconocida a lo largo y ancho del planeta, impulsa en cada versión la dinámica económica de la ciudad. Genera fuentes de empleo y produce espacios y procesos que aportan a la profesionalización de artistas y gestores culturales. Pero sobre todo, nos permite ejercer derechos culturales que tenemos como bogotanas y bogotanos.

Entonces, la cultura apunta su maduración como sector económico. Vivimos en un mundo global de intercambio de ideas y contenidos, y de medios tecnológicos que favorecen su dinámica. Un gran escenario donde la diversidad de las culturas cobra el mayor valor para el proceso de desarrollo social, al tiempo que plantea mejores oportunidades para el crecimiento económico sostenible.

Nuestro Plan de Desarrollo Distrital, que fundamenta sus propósitos de ciudad en una perspectiva de derechos, es claro y específico a la hora de indicar la importancia de generar procesos y aprovechar recursos para el desempeño de un mejor papel competitivo.

Sin embargo, la exploración exitosa de este horizonte requiere el fortalecimiento de un comportamiento estratégico y planeado, capaz de mejorar nuestras posibilidades para la obtención de resultados.

En desarrollo de estas estrategias, quiero referirme de manera muy breve a lo que venimos haciendo en la ciudad, de manera aliada con los agentes y organizaciones culturales.

Por segundo año consecutivo, llevamos a cabo las ruedas de negocios en el marco de los Festivales al Parque. Completamos siete ejercicios de este tipo, durante 2009 y 2010, generando escenarios para la negociación que han sido aprovechados por más de 350 organizaciones del sector.

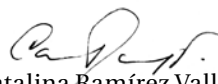
Durante 2010 hemos apoyado de manera directa el desarrollo de 50 planes de negocio para la producción y circulación de bienes y servicios culturales. Y adelantamos, actualmente, esfuerzos presupuestales y técnicos con el propósito de mantener esta línea de asistencia técnica, plenamente conscientes de que el sector la necesita y la sabrá aprovechar.

Y, para terminar, estamos en la recta final hacia la construcción de la estrategia en la que buscamos dejar el norte de orientación para el proceso de apoyo a las industrias culturales de la ciudad. Un marco de política pública que apoye la articulación y sintonía entre los agentes y organizaciones privadas, y de éstas con el sector público para consolidar acuerdos y estrategias hacia la productividad cultural.

Con lo anterior, y gracias al decidido aporte estratégico de entidades adscritas como la Orquesta Filarmónica de Bogotá y la Fundación Gilberto Alzate Avendaño, así como el venidero Instituto de la Artes, estamos dando pasos necesarios para la generación del marco de apoyo institucional que este proceso requiere. Marco que nos ha permitido iniciar la alianza, quizás más representativa, de cara al desarrollo económico del sector cultural. Alianza, por supuesto, con la Secretaría de Desarrollo Económico, que desde hace más de un año hace equipo con nosotros para la materialización de esta apuesta.

Vale la pena señalar que el aprovechamiento de las oportunidades del mercado nos obliga a instancias públicas y actores privados a fortalecer nuestra relación para generar tendencias de cooperación y compromiso recíproco. Nuestro propósito compartido es cristalizar, como ventaja competitiva, lo que ya tenemos como cualidad comparativa: diversidad y calidad cultural.

Nuestra invitación es a que las organizaciones y agentes del sector le sigan apostando a sus proyectos creativos, a salir del cascarón y desarrollar sus trabajos de emprendimiento más allá de las fronteras que a veces las circunstancias nos dibujan. Nosotros estaremos dispuestos a ayudarlos para que estos procesos se fortalezcan pues, contamos con el más rico sustrato para generar industrias culturales sostenibles: una variedad de manifestaciones culturales que nos identifica y que están en continua evolución.

  
Catalina Ramírez Vallejo  
**Secretaría de Cultura  
Recreación y Deporte**

## CARTAS DE LOS LECTORES

### Señor director:

A pesar del título tan largo me gustó mucho la reseña del libro *Árboles ciudadanos en la memoria y en el paisaje cultural de Bogotá*, y lo compré. Me acordé de otro título largo, de Gabriel García Márquez, *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada*. Al terminar de leer un título tan largo, queda uno casi sin aliento para medírsele al interior del libro. Volviendo a los *Árboles...*, lo que más me gustó fueron las fotos, que

tienen unos acercamientos preciosos de momentos que uno no ha presenciado, como el nacimiento de una hoja o el primer plano de unos frutos. También me pareció muy útil que trajera rutas (32) y sectores (11): así uno organiza sus propias caminatas para ir a visitar los árboles «en vivo y en directo». Mi novio y yo somos ecologistas y grandes caminadores. Ya no subimos a los cerros porque nos da miedo con tanto asalto, pero sí nos vamos a poner la tarea, los fines de semana, de ir haciendo nuestros paseos

ecológicos en busca de los árboles. Yo quería comentar el interesante artículo de Juan Gustavo Cobo sobre el surrealismo, en el que uno aprende un montón de cosas de ese movimiento tan importante. Y admiré las bellas fotos de Man Ray, que no conocía. Gracias a *Ciudad Viva*, fui a ver la exposición.

Muchas gracias,

**Olga María Restrepo Valencia**  
Bióloga

## San Isidro / Parte alta de Chapinero

## El teatro de la montaña



FOTOGRAFÍA CORTESÍA DE CIAT

OTTY PATIÑO

OBSERVATORIO DE CULTURAS

«San Isidro hace 30 años era una vereda: cuando nosotros llegamos, había sólo cinco familias. Después, con la luz eléctrica que alguien bajó de contrabando y con la llegada del agua que la comunidad trajo por tubo desde Choachí, esto empezó a poblarse y no ha parado de crecer desde entonces». Eso nos lo contaron Roberto Antonio Nieto y Ligia Cortés, una pareja de titiriteros que fundó allí un teatro que la gente lo conoce como 'El teatro de la montaña', pero oficialmente es el CIAT, Centro Integral de Artes Teatridanza.

Efectivamente, hoy esa parte alta de Chapinero es clasificada como una «UPZ de tipo residencial de urbanización incompleta», nombrada como la UPZ 89 San Isidro-Patios, reúne siete barrios, tiene cerca de 20.000 habitantes y es considerada como la de más alta densidad poblacional de todo Chapinero. Estos datos se pueden obtener en *Conociendo la localidad de Chapinero, 2009*, página web de la Secretaría Distrital de Planeación. En los mapas se puede apreciar claramente que se trata de un enclave urbanizado en medio del sector rural de la localidad, ubicado en los cerros orientales. Esta UPZ colinda con la parte alta de Usaquén y también con el municipio de La Calera.

Según el Observatorio de Impacto Social y Económico de la Localidad de Chapinero, OISEL, este territorio antes hacía parte del páramo de Usaquén. Las huellas del antiguo páramo se evidencian con la presencia de algunos frailejones que sobrevivieron a los cultivos y a la creciente urbanización. Es un poblamiento bastante espontáneo y caótico, y reúne a personas con ancestro campesino con personas de origen netamente urbano. A desplazados por la violencia de otras regiones de Colombia con gente que quiere huir del ruido y la contaminación de la metrópoli.

Para llegar al Teatro de la Montaña hay que ir por la carretera que va hacia La Calera y en el kilómetro 5 hay una desviación a la derecha. Allí empieza la mencionada UPZ: al comienzo de la subida, la carretera está pavimentada, pero luego es una trocha vehicular no apta para automóviles. A lado y lado de las vías están las casas que conforman un heterogéneo paisaje urbano, y aunque la UPZ está clasificada como estrato 2, al lado de modestas casas a medio construir se pueden ver también *chalets* y condominios de personas y urbanizadores de estratos altos.

«Este teatro lo empezamos a construir con el ahorro que nos dejó una gira que hicimos como titiriteros por toda Sudamérica», nos cuenta Roberto.

«¿Gira de titiriteros? ¿Y eso cómo se programa?», le preguntamos.

«No, eso es de arranque, de locura. Salimos de acá, de Bogotá, con una maleta, un teatrino y

40 mil pesos. Cuando llegamos a Quito estábamos sin cinco y casi llorando en la plaza principal sin saber qué hacer. Y allí se nos apareció un colombiano, conocido nuestro, también titiritero, que nos encausó en la ruta invisible de artistas errantes que viajan como sonámbulos por toda Latinoamérica. Estuvimos en todos los países de Sudamérica como dos años y llegamos de nuevo a Colombia con algo de plata en el carriel y con unas libras de más en el cuerpo», cuenta por su parte Ligia, con una alegría que se desborda en todos sus gestos y palabras.

«Este teatro fue hecho con las uñas y con la pasión. Acá hemos traído no sólo los títeres, sino también las artes dramáticas y la danza y somos una escuela permanente de formación artística para todos los habitantes de este territorio. Hasta cine hemos presentado aquí, con aguadepanela y maíz pira, en lugar de la gaseosa y la crispeta que venden en las salas de los cinemas», dice la titiritera.

En este momento de la conversación, Roberto ya se ha ido a preparar la función de la tarde de ese sábado, y nos hemos quedado con Ligia, quien despliega su buen humor para contarnos cómo el teatro se ha convertido también en epicentro de otras actividades sociales que demanda una comunidad tan compleja. «Hasta guardería somos en ocasiones —dice—: aquí muchas madres cabeza de familia nos dejan sus hijos pequeños, en lugar de dejarlos solos. La mayoría de los chicos se crían en estas laderas por la libre, en la calle, y por eso son tan salvajes, pero tan vivos y recursivos. Antes, todo mundo se conocía acá en San Isidro pero ya no, y eso ha propiciado el robo. La falta de educación y de diversión sana también han propiciado el vicio de las drogas, el hacinamiento y el embarazo precoz de adolescentes».

Así, a escasos 10 minutos de la carrera séptima, San Isidro, una antigua vereda paramuna, se ha convertido en menos de dos décadas en parte de la ciudad urbana. Sitio compartido por pobres y ricos, donde el teatro de Roberto y Ligia juega un papel determinante para muchos jóvenes y niños que, sin este centro cultural, sin este Teatro de la Montaña, no tendrían espacio para la creación y la recreación artística y para soñar con algún futuro hermoso y digno.

*Apuntes de la entrevista:*

*Giovanna Torres, del Observatorio de Culturas.*

LA TITIRITERA LIGIA CORTÉS EN LA PARTE TRASERA DE SU TEATRO



FOTOGRAFÍA DE RAFAEL CARO SUÁREZ

# Festival Distrital Danza en la Ciudad: *todos a bailar*

POR RAFAEL CARO SUÁREZ

La danza es una sola: sin importar cuántos géneros hay, o las marcadas diferencias técnicas y escénicas que tiene, el universo dancístico en esencia es el mismo. Así, el Festival Distrital Danza en la Ciudad reunirá, del 10 al 28 de noviembre, a cientos de bailarines de más de 40 agrupaciones locales, nacionales e internacionales.

Este certamen, vitrina de géneros como danza contemporánea, *performance*, folclor colombiano en sus diferentes vertientes, danzas latinoamericanas, teatro físico, danza urbana, salsa y ballet, es organizado por la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte, y la Orquesta Filarmónica de Bogotá (OFB), con el propósito de acercar al público capitalino a los diferentes formatos de la danza.

«Aunque tenemos siempre buena recepción de público a los escenarios donde presentamos espectáculos, con este festival trabajamos para un espectro más amplio: nos importan tanto los espectadores que llegan siempre porque viven de la danza, como aquellos que la exploran eventualmente, ya sea porque les gusta o porque realizan investigaciones académicas; y también, por supuesto, los consumidores permanentes capaces de pagar por ver», anota John Henry Gerena, gerente de danza de la OFB.

Y aunque la mayoría de eventos de danza realizados en Bogotá por parte de la OFB tienen entrada gratis —como Danza en la Ciudad—, Gerena señala la urgencia de formar públicos con criterio para adquirir conciencia de apreciación del trabajo de los bailarines, ya sea pagando una taquilla o asistiendo regularmente a espectáculos. «Queremos que se valore el trabajo del bailarín, producto de muchas horas de ensayo y dedicación. Es importante que se logre consolidar el hábito de consumo en torno a la danza, porque el artista necesita de los públicos para vivir y ser reconocido», asegura Gerena.

PETIPA / BOGOTÁ



TRIKNIA DANCE COMPANY / ALEMANIA

## Bogotá baila

La tercera versión de Danza en la Ciudad reunirá a 14 compañías internacionales de países como Venezuela, Brasil, Cuba, Suiza, Bélgica, España y Estados Unidos, 14 distritales seleccionadas de las Convocatorias de Estímulos 2010 (las de mejores puntajes fueron incluidas), tres grupos nacionales de Turbo, Medellín y los llanos orientales, y tres bailarines colombianos destacados en el exterior (Proyecto Cuerpos Fugados).

Estos artistas se presentarán en escenarios de la ciudad como los teatros Jorge Eliécer Gaitán, Libre y Varasanta, en algunas bibliotecas de Biblorred, en la Fundación Gilberto Alzate Avendaño y en el Centro Cultural Media Torta. Adicionalmente habrá espacios alternativos como los centros comerciales Avenida Chile y El Tunal, con propuestas de fundaciones a quienes la OFB y el Ministerio de Cultura otorgaron becas de creación y se sumarán a la promoción de una campaña de tolerancia frente a portadores del síndrome VIH.



DANCE DRAMA COMPANY / ISRAEL

La 3ª edición del evento metropolitano presentará una variedad de géneros de la danza, presentando 14 distritales, 3 nacionales y 3 internacionales destacados en el exterior y en el extranjero.  
(Fotografías, cortesía de la Orquesta Filarmónica de Bogotá)



CORPORACIÓN

L'EXPLOSE / BOGOTÁ



# Danzar del mismo lado



opolitano que reúne todos los  
14 compañías internacionales,  
es, 3 artistas colombianos  
9 propuestas alternativas.  
questa Filarmónica de Bogotá)



CORPORACIÓN CULTURAL BARRANQUILLA



DANZA KAPITAL / BOGOTÁ

COMPANHIA VILADANÇA / BRASIL



CORPORACIÓN CULTURAL OVERFLOW / BOGOTÁ



## Nacidos para la danza

Nacieron en las convulsionadas laderas de Soacha, en donde a veces sólo retumban noticias terribles. Pero también nacieron de la esperanza: Hasly González, de 13 años, y Duvan Osorio, de 14, son dos de los discípulos más aventajados de las hermanas Cano (Diana, Johana y Giomara), quienes lideran desde hace dos años la Fundación Cristo Artes, en el barrio Compartir. Más de 30 niñas, niños y jóvenes entre los 6 y 15 años se olvidan de su difícil entorno para dedicarse a lo que mejor saben hacer: bailar hasta el cansancio. «Hasly y Duvan son *todo terreno*: si hay que bailar salsa o danza urbana, lo hacen con la misma propiedad», reconoce Diana.

Cristo Artes estará en Danza en la Ciudad con la obra *Jugando con Madagascar*, en la que 15 menores actuarán al son de ritmos urbanos. Algo que seguramente se sumará a las buenas noticias que llegarán de Soacha, pues —como Hasly y Duvan— son muchos los jóvenes dedicados a la danza y a otras prácticas culturales como alternativa de vida, incluso laboral si se quiere.

Porque de la danza sí se puede vivir. Eso lo sabe Ángela Suárez Gómez, quien a sus 29 años lleva tres lustros dedicada a bailar: así se graduó de la Facultad de Artes Escénicas de la Universidad Distrital en la modalidad de Danza Contemporánea, y luego se especializó en 'Nuevas tendencias de la danza' en el Instituto Nacional del Arte en Buenos Aires (Argentina). Estará en Danza en la Ciudad con el ensamble *6-Grados* y la obra *Estados* (danza contemporánea). «Lo importante de este evento es que ofrece al público la posibilidad de reconocer nuevos conceptos escénicos de la danza, que muchos no conocen o no entienden», puntualiza la joven. Así, durante noviembre, todos en Bogotá bailarían del mismo lado.

Consulte la programación e informes en:  
[www.culturarecreacionydeporte.gov.co](http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co)